

JAJAHAN MELAYU DAN SERI PERAK: SATU CATATAN TENTANG DUA AHKBAR MELAYU SEMENANJUNG TANAH MELAYU AKHIR KURUN KESEMBILAN BELAS

Abdul Rahman Haji Ismail

Rencana ini meneliti sejarah penerbitan dua di antara akhbar-akhbar terawal yang pernah diterbitkan di Semenanjung Tanah Melayu dan buat pertama kalinya dengan secara yakin mengenal pasti tokoh-tokoh penggerak utama kedua-dua akhbar mingguan tersebut. Walaupun tumpuan adalah kepada mengkaji sejarah dan sifat Jajahan Melayu, dengan menggunakan naskhah-naskhah akhbar tersebut yang masih wujud lengkap dari bilangan pertama hingga bilangan terakhir dikemukakan juga, contoh-contoh yang dapat membayangkan isi, watak serta corak kewartawanan dan persuratkhabaran Melayu secara umumnya pada hujung kurun ke-19 itu. Rencana ini juga barangkali dapat memberikan secebis imbasan tentang suasana masyarakat dan corak pemikiran, khususnya di kalangan orang-orang Melayu, dalam zaman-zaman awal penjajahan langsung British di Semenanjung.

This paper takes a look at two Malay weeklies which were among the earliest newspapers to have been published in Malaya, and for the first time positively identifies the leading personalities behind their publication. Although the focus of the study is on the history and nature of Jajahan Melayu, the writer has also offered examples picked from the newspaper which best portray the concern, characteristic and nature of Malay newspapers and Malay journalism in general, toward the end of the nineteenth century. The social and intellectual state of Malay society during the period of early direct British rule is also brought into view.

PENGENALAN

Sudah banyak ditulis orang baik dalam bentuk rencana, kertaskerja, mahupun kajian-kajian ilmiah, mengenai akhbar dan peranan akhbar serta majalah berbahasa Melayu sebelum Perang Dunia Kedua. Ada yang membincangkannya dari sudut bahasa dan sastera, dan ada pula yang melihatnya dari segi perkembangan pemikiran, dan lebih-lebih lagi, perkembangan semangat kebangsaan Melayu.¹ Suatu hal yang menonjol ialah daripada kira-kira 183 judul akhbar dan majalah berbahasa Melayu yang terbit di Semenanjung Tanah Melayu termasuk Singapura sehingga 1941, hanya 24 sahaja yang dihasilkan sebelum atau mulai tahun 1900. Dan, daripada 24 judul itu, 15 diterbitkan di Singapura, lima di Pulau Pinang dan satu di Melaka. Cuma tiga judul sahaja yang terbit di Tanah Besar Semenanjung tidak termasuk Melaka, dan yang menariknya, ketiga-tiganya di Taiping, Perak.² Ada beberapa sebab mengapa perkembangan persuratkhabaran agak lembab di Tanah Besar Semenanjung. Yang terpenting sekali,

barangkali, ialah suasana yang tidak menggalakkan lantaran bilangan penduduk yang kecil yang bertaburan di dalam kawasan yang luas, sedangkan kemudahan dalam perhubungan dan keupayaan menghasilkan bahan bercetak bagi memungkinkan pengumpulan dan penyampaian segera maklumat pula masih pada tahap yang rendah. Di samping itu, suasana hidup kekampungan dengan nisbah rendah orang yang tahu dan berminat membaca juga tidak menggalakkan penerbitan seperti akhbar.

Suasana yang berbeza dengan persekitaran yang lebih rencam ekoran daripada campurtangan British pada suku kurun terakhir kurun kesembilan belas, walau bagaimanapun, telah merubah keadaan ini. Hal ini begitu ketara bagi Perak, yang kerana bijih timahnya dan kedudukannya yang hampir dengan Pulau Pinang, telah menarik perhatian pendatang-pendatang luar termasuk British. Dengan sistem perhubungan yang lebih sempurna dan dengan berkembangnya sistem pendidikan sekolah cara baru di bawah tajaan British maka wujudlah suasana yang merangsangkan penerbitan bahan hebahan maklumat seperti akhbar. Akhbar bahkan telah menjadi bahan pengajaran-pembelajaran penting di sekolah-sekolah Melayu pada tahap perkembangan awalnya.³ Taiping, yang telah berkembang maju sebagai akibat langsung daripada kegiatan perlombongan bijih, dan yang kini telah bertukar menjadi pusat pentadbiran dan pusat kegiatan bagi negeri Perak di bawah pemerintahan British, sesungguhnya mempunyai syarat-syarat yang sesuai untuk menjadi tapak bermulanya kegiatan persuratkhabaran di Tanah Besar Semenanjung. Kajian-kajian yang dijalankan sehingga kini amat kurang memberi perhatian kepada akhbar-akhbar yang dihasilkan dalam kurun kesembilan belas, dan ini begitu menonjol bagi akhbar-akhbar yang terbit di Taiping itu.⁴

Adalah menjadi tujuan rencana ini untuk mencuba mengisi kekosongan ini. Kajian akan dibuat dengan menumpukan perhatian kepada *Seri Perak* dan *Jajahan Melayu* yang diterbitkan oleh syarikat Pioneer Press, yang pada tahun-tahun 1896 - 1897, berpejabat di nombor 12 dan 14, Barrack Road, Taiping. Walau bagaimanapun, disebabkan oleh tiadanya sebarang naskhah *Seri Perak* yang dapat dikesan sehingga kini, kajian akan berpusat kepada *Jajahan Melayu*. Maklumat-maklumat mengenai *Seri Perak* yang diketengahkan akan juga berdasarkan apa yang terdapat di dalam *Jajahan Melayu*.

Seri Perak yang mula diterbitkan dalam tahun 1893, adalah dianggap sebagai akhbar sulung dalam apa-apa bahasa pun di Semenanjung Tanah Melayu tidak termasuk Negeri-Negeri Selat.⁵ Tetapi seperti yang dinyatakan oleh Pioneer Press sendiri, disebabkan oleh keuzuran pengarangnya, Muhammad Umar bin Haji Abu Bakar, dan kerana kesukaran mendapatkan pengganti beliau, penerbitan akhbar tersebut telah terpaksa dihentikan tidak beberapa lama setelah ia terbit.⁶

Kira-kira tiga tahun kemudian, sebagai meneruskan cita-cita *Seri Perak*, penerbit yang sama memulakan pula sebuah akhbar baru yang diberi nama *Jajahan Melayu*. Ini hanya dapat dilakukan setelah Muhammad Umar yang telah berehat dan kemudian berkhidmat dengan kerajaan di Selangor bersetuju kembali semula ke Taiping untuk bertindak sebagai Pengarangnya. Sementara itu, Perak Pioneer telahpun menerbitkan akhbar berbahasa Inggeris yang juga diberi judul *Perak Pioneer*.⁷

AKHBAR JAJAHAN MELAYU

Jajahan Melayu adalah akhbar mingguan berhuruf jawi bercap batu yang diterbitkan setiap hari Khamis. Akhbar yang berukuran kira-kira 33 x 51 sentimeter yang lazimnya setebal empat halaman setiap keluaran itu, bermula dengan bilangan pertama pada 29 Jamadilawal 1314 Hijriah (5 November, 1896) dan berakhir dengan bilangan ke-42 bertarikh 25 Jamadilawal, 1315 (21 Oktober, 1897).⁸

Sungguhpun berusia pendek, oleh kerana naskhah-naskhah yang tersimpan itu lengkap dari yang pertama hingga yang terakhir, kajian terhadap *Jajahan Melayu* juga dapat memberi gambaran yang agak jelas dan berterusan tentang sejarah hidup-bangun dan masalah-masalah yang umum dihadapi bukan sahaja oleh akhbar-akhbar Melayu pada akhir kurun ke-19 tetapi juga oleh akhbar-akhbar Melayu pada umumnya dalam dasawarsa-dasawarsa awal kurun kedua puluh.⁹

Seperti yang dinyatakan oleh tuannya, tujuan diterbitkan *Jajahan Melayu* ialah:

nyuay
hendak tahrirkan di dalam perkhabaran watan kita dan rampai-rampai yang dapat dipungut kelak pada seluruh Tanah Melayu serta ringkasan kawat negeri-negeri yang jauh dan warta yang ajaib-ajaib daripada beberapa surat khabar di dalam dunia ini.¹⁰

Ia juga bertujuan, "hendak tafsirkan di dalamnya beberapa ilmu tanam-tanaman dan lain-lainnya yang memberi guna kepada sekalian mutala'ah kita".¹¹

Untuk mencapai matlamat ini, akhbar ini pada umumnya telah membahagikan liputannya di bawah tajuk-tajuk khusus seperti "Perkhabaran Watan Kita dan Rampai-rampai", "Tanam-tanaman", "Hikayat", dan lain-lain.

Dalam hal pemungutan berita, untuk berita dalam negeri, *Jajahan Melayu* (selepas ini akan lebih kerap disebut JM sahaja) banyak bergantung kepada sumbangan para pembacanya dan kepada petikan-petikan daripada akhbar-akhbar lain termasuk *Perak Pioneer* sendiri. Surat-surat dari para pembaca menjadi bahan

kaodan aguna

"berita" yang amat penting bagi JM. Nampaknya belum wujud suatu pasukan lengkap pemungut-pemungut berita sepenuh masa seperti yang dianggap perlu pada hari ini. Untuk berita-berita luar negeri pula, seperti akhbar-akhbar Melayu sezaman dengannya JM umumnya bergantung kepada berita-berita yang disiarkan oleh akhbar-akhbar Inggeris yang wujud pada waktu itu.

Seperti yang lazim bagi akhbar, ruangan *Lidah Pengarang* adalah penting bagi JM. Lidah Pengarang bilangan Pertama menghuraikan latar belakang yang membawa kepada terbitnya akhbar tersebut. Penerbit mengenang kembali kewujudan akhbar-akhbar sebelumnya seperti *Seri Perak* dan *Tanjung Penegeri* yang kerana beberapa sebab telah terhenti penerbitannya. Namun, kerana kesedaran tentang adanya pengharapan tinggi dari masyarakat Melayu, kata Lidah Pengarang tersebut, penerbitnya, Sayyid Abul Hasan, berusaha juga memohon khidmat bakti Muhammad Umar, iaitu salah seorang daripada segelintir pengarang Melayu waktu itu.¹² Lidah Pengarang JM umumnya membicarakan hal-hal semasa yang berkaitan secara langsung dengan negeri-negeri Melayu di bawah pengaruh British. Sedikit sekali yang menyentuh soal politik secara langsung. Seperti yang menjadi begitu ketara sewaktu menyambut jubli intan Queen Victoria pada tahun 1897, pengarangnya yang kedua, Ghulam Qadir bin Muhammad Ali, sering memuji-muji kerajaan Inggeris.

Satu lagi ruangan yang tidak kurang pentingnya di dalam JM ialah ruangan *Surat Kiriman* yang mengenengahkan surat-surat yang menarik, yang sama ada mengisahkan peristiwa ataupun membahaskan isu-isu semasa. Ruangan yang diletakkan bahkan lebih awal daripada ruangan Lidah Pengarang ini, tidak pernah tidak terisi. Ada di antara soal-soal yang dibawa berlarut-larutan (misalnya, soal derma Sultan Perak untuk khenduri pada malam-malam bulan Ramadhan, dan soal mengucap "sejahtera" kepada orang bukan Islam) menjadi punca perbincangan di antara pihak-pihak yang bertentangan. Corak pemikiran sebahagian daripada masyarakat Melayu-Islam¹³ pada waktu itu sedikit sebanyaknya dapat dikesan daripada surat-surat tersebut. Pandangan-pandangan pada umumnya lebih cenderung ke arah soal-soal agama dan kemasyarakatan. Kebiasaan meniru "amalan buruk orang kafir" seperti bermabuk-mabuk dengan arak atau berjudi pada hari raya, misalnya, dikecam hebat oleh ramai penulis.¹⁴ Begitu juga misalnya, daripada ulasan surat "Pemandang" yang mengisahkan pergaduhan di antara orang-orang Kampung Balai dengan orang-orang Kampung Bunga Raya yang berkesudahan dengan kematian beberapa orang-orang Kampung Bunga Raya diracuni di rumah ketua orang-orang Kampung Balai.¹⁵ Hasrat untuk memastikan peraturan-peraturan agama dipatuhi masyarakat ternyata sekali daripada pandangan-pandangan yang menyokong kuat tindakan tegas seorang Qadhi di Melaka melaksanakan undang-undang Islam.¹⁶

Satu keistimewaan, atau barangkali juga kelemahan JM, ialah kurangnya iklan yang dimuatkan di dalamnya. Selama lebih daripada enam bulan ia terbit, akhbar ini hanya mengiklankan dirinya sendiri dan mempelawa dengan secara sambil lewa mana-mana pihak yang ingin beriklan melaluinya. Mulai dari Bilangan 23 (22.4.1897), dan ini berterusan sehingga Bilangan yang ke-28 (27.5.1897), terdapat satu iklan yang menarik daripada seorang Guru Pelawat dari Seberang Perai, Osman bin Muhammad Amin, yang menyatakan hasratnya untuk memperolehi beberapa buah buku yang namanya disenaraikan di dalam iklannya itu.¹⁷ Mulai dari Bilangan 25 (6.5.1897) barulah terdapat satu kenyataan yang bersungguh-sungguh dan berterus-terang dari JM untuk mendapatkan iklan dari luar. Bunyi iklan itu agak menarik bagi kita dalam suasana yang berlainan pada hari ini:

Adakah tuan berhajat hendak membeli atau menjual kuda, kereta, atau pakaiannya? Adakah tuan hendak mencari sebarang apa yang kehilangan? Adakah tuan hendak memulang kepada yang empunya dengan menerima hadiah bagi sesuatu barang yang berjumpa? Adakah tuan hendak menjual sekalian jenis barang dan dagangan dengan harga yang baik ataupun hendak membeli dia dengan harga yang murah? Adakah tuan hendak mencari pekerjaan? Atau berhajat kepada orang gaji yang baik? Jikalau begitu: sila memasukkan iklannya ke dalam ruangan *Jajahan Melayu*. Insya-Allah dapatlah bagaimana maksud tuan itu.¹⁸

Iklan ini berterusan sehingga akhir hayat JM, tetapi nampaknya ia tidak mendatangkan sebarang kesan. Tiada satu pun iklan dari luar yang dapat dipungut. Barangkali kerana lingkungan pembacanya begitu terhad maka orang tidak tertarik untuk beriklan melaluinya. Yang ada pun bertambah ialah "Perisytiharan" (mulai Bil. 26), yang mulai dari Bil. 37 ditokok pula dengan "Iklan" dari pihak pengurusan akhbar itu sendiri yang menyeru para pelanggan dan wakil menjelaskan baki wang langganan dengan segera. Dibandingkan dengan akhbar-akhbar lain yang sezaman dengannya JM adalah "bersih" daripada iklan, walaupun inilah juga barangkali yang menambah rumitan lagi pihak penerbit dari segi kewangan.

CARA PENYAMPAIAN BERITA

Bagi pelajar-pelajar kewartawanan, barangkali ada perkara-perkara yang boleh diperhatikan, sama ada untuk dicontohi atau sebaliknya. Disebabkan oleh masalah perhubungan, teknologi kewartawanan yang masih rendah, dan kekurangan kakitangan, JM banyak bergantung kepada berita-berita yang didapatinya dari punca kedua, terutamanya dari para pembacanya sendiri, selain daripada dari akhbar-akhbar lain.

Cara penyampaian berita, khususnya berita dalam negeri, adalah agak menarik. Sebahagian daripada "berita" yang tersiar adalah dalam bentuk surat-surat yang dikirim para pembaca. Pada banyak tempat Pengarang masuk campur, sama ada di tengah atau di hujung berita yang disiarkan. Ada kalanya ulasan Pengarang ini diletakkan di dalam kurungan []. Ada kalanya tidak. Terdapat banyak berita yang disampaikan secara sinis. Ada pula yang penuh dengan kelucuan. Pada beberapa tempat, pandangan diutarakan dengan berterus terang sekali. Ini ternyata misalnya, dalam menuntut supaya hari raya orang-orang Islam diisytiharkan oleh kerajaan sebagai hari kelepasan umum yang rasmi. Begitu juga dalam menggesa supaya lebih ramai orang Melayu diambil berkerja di jabatan-jabatan kerajaan. Hal yang sama kelihatan dalam usaha JM menyeru orang-orang Melayu mengutamakan pelajaran untuk anak-anak mereka. Pada beberapa tempat pihak-pihak tertentu di kalangan orang Melayu sendiri dibidas, sama ada dengan secara berjenaka atau dengan tegas dan terbuka. Gaya penyampaian dan pengulasan berita oleh JM ini dapat dilihat daripada contoh-contoh di bawah.

Setelah menyatakan rasa sukacita terhadap adanya pihak yang sanggup melatih anak Melayu menjadi pemberi ubat di klinik, misalnya, Pengarang sambil memperolok-olokkan tok-tok Pawang yang menangguk di air keruh, mengingatkan pihak-pihak berkenaan bahawa alasan tiadanya orang Melayu yang berkelayakan, sudah tidak boleh diterima lagi:

mudah-mudahan tiadalah banyak hilang jiwa kerbau balar yang dibantai oleh Tok Pawang kita. Ahhem! doktor di Perak sekarang banyak ada anak muda-muda Melayu yang sudah dapat darjah tinggi di dalam sekolah Inggeris kita.¹⁹

Kesangsian terhadap kemampuan pawang ini ada kalanya disampaikan dengan cara separuh berseloroh separuh mencabar:

Kesihan kita mendengar baharu sahaja seorang Cina tatkala ia mencuci kainnya di atas jambatan di Sungai Tiram itu telah disambar oleh panglima bedal berbetulan di gelang tengkoknya dan begitu juga dirabut ke dalam air yang sedang pasang itu hingga kepada masa sekarang pun belum juga bertemu bangkainya - Ahhem, pawang buaya kita! Mengapa boleh datuk berdiam diri?²⁰

Menceritakan tentang gelagat liar setengah-setengah pemuda di Pulau Pinang, JM menegur sambil melapor:

Bukankah patut kita membayar sewa kereta Hongkong [lanca] dengan wang, mengapa orang Lorong Hatin membayarnya

dengan penumbuk dan penendang... [hampir pada setiap malam] tatkala penariknya meminta sewa maka ganti duit mereka tumbuk dan tendang hamba Allah itu.²¹

Di akhir kisah tentang seorang "Benggali" pemberi hutang yang dibunuh oleh dua orang Benggali lain yang berhutang kepadanya, Pengarang antara lain menambah:

Maka hendaklah beringat banyak jangan memberi hutang kepada orang yang tiada berbudi.... Itu pun suatu ajaran juga kepada orang yang suka memakan bunga ringgit itu. Pada fikirannya hendak bertambah wangnya itu, tiba-tiba hilang nyawanya dengan wang itu sekali.²²

Campurtangan Pengarang dengan cara yang bersahaja menjadikan berita yang disampaikan itu lebih menarik. Lihat misalnya berita tentang dua orang penangkap buaya, di Perak:

Pada Khamis yang lalu telah kita sebutkan Cik Mat di Terung tersenyum sahaja oleh sebab berat koceknnya terisi wang hadiah kerana membunuh *panglima bedal* di sana, dan sekarang kita dengar Kulup Hamzah membawa ke Matang beberapa ekor buaya yang dipancing di Terung. Maka apakala tersukat sekeliannya didapati $375\frac{1}{2}$ kaki. Maka begitu juga ia pun dengan tersengih-sengih menerima kurniaan daripada kerajaan kita banyaknya \$93.87.²³

Perhatikan pula berita di bawah:

Sukacita kita mendengar kepandaian Datuk Muda Ali, Penghulu Kurau itu. Maka sedikit bulan dahulu adalah dua kelamin anak buahnya telah bercerai dengan tiga talak dan di dalam Jumaat yang sudah mereka itu hendak rujuk pula. Tetapi oleh sebab tiada lulus di dalam syarak maka Datuk itu mengambil laki-laki kelamin yang pertama jadikan Cina Buta dengan perempuan kelamin yang kedua dan demikian juga laki-laki kelamin yang kedua dinikahkan kepada perempuan kelamin yang pertama. Maka tatkala sempurna pekerjaan masing-masing bercerailah mereka itu dan menanti lepas idah hendak balik kepada janda lama dengan tersipu-sipu "muka berpandangan budi kedapatan".²⁴

SEMANGAT MEMPERJUANGKAN NAMA BAIK DAN NASIB ORANG MELAYU

Diteliti secara keseluruhan, pada beberapa tempat nyata JM membawa nada memperjuangkan nasib orang Melayu terutama dalam mendapatkan layanan yang lebih memuaskan daripada pihak yang bertanggungjawab. Akhbar itu juga menekankan peri perlunya orang-orang Melayu diberi latihan-latihan yang sesuai dengan keadaan yang telah berubah pada akhir kurun ke-19 itu. Daripada tujuan ia diterbitkan dan daripada rencana serta ulasan-ulasan Pengarang pada beberapa tempat, nyatalah bahawa pihak Penerbit mahu mempelopori dan memperjuangkan Bahasa Melayu. Suatu hal yang tidak kurang pentingnya ialah usaha bersungguh-sungguh akhbar tersebut, terutama ketika di bawah kelolaan Pengarangnya yang pertama, memperjuangkan keyakinan bahawa bangsa dan bahasa Melayu itu bukanlah semula jadinya lemah. Pada beberapa tempat berita-berita yang disiarkan mendedahkan bahawa bangsa lain juga, termasuk orang-orang kulit putih, tidak sunyi, walaupun tidak lebih daripada orang-orang Melayu, dengan kekurangan-kekurangan dalam beberapa hal. Ini adalah suatu keistimewaan JM jika dibandingkan dengan akhbar-akhbar dan majalah-majalah yang muncul kemudian seperti *Al-Imam* dan *Utusan Melayu* yang lebih banyak menyentuh tentang "kelemahan" orang-orang Melayu dan cara-cara mengatasinya. JM nyata bertolak dari suatu sikap yang lebih yakin akan kemampuan orang-orang Melayu dalam bersaing dengan orang-orang lain. Kedudukan orang Melayu yang lebih terjamin di Tanah Besar Semenanjung dibandingkan dengan di Singapura dan Pulau Pinang barangkali telah membentuk sikap yang sedemikian.

Sikap mengambil berat terhadap kepentingan Bahasa Melayu terbayang daripada tujuan akhbar itu diwujudkan. Walaupun menyedari tentang masalah-masalah dan padah yang dialami akhbar-akhbar Melayu sebelumnya seperti *Jawi Peranakan*,²⁵ *Tanjung Penegeri*, dan *Seri Perak*, Penerbit dan Pengarang "bertawakkal" juga mengeluarkan akhbar berbahasa Melayu.²⁶ Penerbit juga sedar tentang suatu macam penjajahan bahasa dan budaya oleh "orang putih", yang sedang dialami masyarakat Melayu pada waktu itu. Perkara ini begitu ketara dari Lidah Pengarang Bilangan 41, sempena genap setahun usia JM.

Maka pada akhir bulan Oktober ini telah genaplah setahun usianya *Jajahan Melayu* b-r-a-i-k selitar (sic) Tanah Melayu dan lain-lainnya.... Kita mengadakan akhbar Melayu dari negeri Perak supaya dia seperti lain-lain watan kerana pada masa sekarang tiap-tiap negeri besar adalah sahaja suatu akhbar dikeluarkan menurut bahasa mereka. Maka tiap-tiap bangsa itu mengasihi akan bangsanya istimewa ugama.... Kita pun tawakkal kepada Tuhan Khaliq Alam... mudah-mudahan segala dan menjadi (a'mur) yakni kemudi kepada Bahasa Melayu dan membiakkan sampai lanjut usianya. Adalah pada zaman ini

gemar orang menyuruh anaknya belajar Inggeris sebelum ianya mengetahui bahasanya sendiri. Akhir-akhirnya kelak ketinggalan Bahasa Melayu itu oleh kelaziman dalam bahasa lain. Tiada tuan-tuan perhatikan jika sesiapa yang telah mengetahui bahasa Inggeris itu melainkan gajinya lebih sedikit daripada yang tiada tahu bahasa yang tersebut itu kerana orang-orang putih selalu mengangkat bahasanya itu terlebih tinggi daripada bahasa lain.²⁷

Hasrat ini sesungguhnya disokong oleh para pembacanya. Menyambut terbitnya JM, seorang pembaca dari Muar menulis: "Sangatlah suka hati saya mendengar tuan mengadakan suatu akhbar Melayu *supaya jangan hilang nama Melayu dan tulisannya* seperti di Tanah Jawa hilang huruf Arab."²⁸

Sebelum ini, melalui Pengarangnya yang pertama, sewaktu mengulas kandungan surat seorang pembaca, JM mengingatkan supaya jangan hendaknya orang memandang enteng terhadap Bahasa Melayu dan menganggapnya sebagai suatu bahasa yang mudah. "Terkenang juga kita kepada anak-anak muda sekarang. Belajarlah tuan sekalian bahasa yang digemarinya sekadar jangan meninggal bahasa awak dan usahlah mengikut Si Cabul [yang memperkecil-kecilkan Bahasa Melayu] yang berkata tadi apa kegunaan Bahasa Melayu itu".²⁹

Merujuk kesilapan dalam penggunaan Bahasa Melayu oleh seorang bukan Melayu (barangkali seorang Inggeris) akhbar tersebut membidas mereka yang memperkecil-kecilkan Bahasa Melayu. "Cis! Sekarang tiadakah boleh kita memulangkan paku buah kerasnya dengan sebutan inilah waktu banyak kegunaan Bahasa Melayu... [dan] surat-surat Melayu adanya".³⁰ Pengarang menekankan hanya anak-anak Melayulah yang dapat benar-benar memahami segala adat lembaga Bahasa Melayu "kerana [Bahasa Melayu itu] harta nenek moyang ia sendiri". Kerana itu, sebelum melantik seseorang penterjemah Bahasa Melayu kerajaan hendaklah terlebih dahulu berunding dengan "ahli masyuarat yang berbahasa Melayu atau waris negeri itu".³¹ JM mempersoalkan amalan Kerajaan mengambil orang-orang bukan Melayu menjadi penterjemah Bahasa Melayu di mahkamah seperti yang berlaku khususnya di Pulau Pinang. Pada pendapatnya alasan bahawa mereka juga boleh berbahasa Inggeris adalah tidak kena pada tempatnya. JM menganggap penguasaan Bahasa Melayu oleh orang-orang Jawi Peranakan dan keturunan Baba sebagai tidak memuaskan. Tambahan pula, hujah JM, "Adalah tidak benar bahawa tidak terdapat anak Melayu yang tahu berbahasa Inggeris", pada waktu itu. "Ada juga anak-anak Melayu di sini... terlebih bijak dalam Bahasa Inggeris daripada kepandaian anak Cina yang menjadi juru bahasa Melayu dalam mahkamah kita itu. Maka mengapa tiada boleh dijadikan mereka itu dubahasa?".³² Untuk menguatkan hujahnya JM menyenaraikan beberapa nama "orang Melayu" yang "mahir dalam ilmu Inggeris" yang sedang berkhidmat di Singapura, Pulau Pinang dan Melaka pada waktu itu.

JM menyeru semua pihak, baik kerajaan mahupun orang perseorangan, memberi peluang kepada orang Melayu mendapatkan kerja dan latihan dalam berbagai bidang. Dalam Bilangan 27, misalnya, akhbar itu memuji seorang "Tuan Makaleski" di Selangor yang "telah ambil seorang anak Melayu dan ajar akan dia pekerjaan *dresser*". Di tempat lain, sewaktu mengulas sungutan Pemungut Cukai Tanah, Seremban, tentang betapa tidak layakannya pekerja-pekerja bukan Melayu di bawah kelolaannya termasuk "seorang budak Cina [yang] terlalu degil serta tiada boleh diharap pula", JM menyoal mengapa tidak diambil saja anak Melayu. "Kalau dilihat di dalam Selangor yang berhimpun [dalam Negeri-Negeri Melayu Bersekutu] dengan Negeri Sembilan itupun masih ada dua tiga orang anak-anak Melayu yang biasa dan pandai menjadi kerani tanah".³³

Dalam kesungguhannya mempertahankan nama baik orang-orang Melayu itu, pada beberapa tempat JM berhujah bahawa ada kalanya kebolehan orang Melayu bahkan melebihi kebolehan orang putih sendiri. Dalam Bilangan 22, misalnya, sewaktu membandingkan gambarajah sebuah bangunan pejabat baru di Kuala Lumpur di antara yang dilukis oleh seorang Melayu dengan yang dilukis oleh seorang orang putih, JM mengatakan, "maka tuan yang memandang peta ofis baharu di Kuala Lumpur ... hairan memikir mengapa pekerjaan kulit putih tiada boleh menewaskan perbuatan seorang anak Melayu", pada hal gambarajah lukisan Melayu, Sayyid Abbas, itu hanya berdasarkan penglihatannya semata-mata manakala "Tuan Hubback" melukis dengan juga berpandukan gambarfoto bangunan tersebut. "Maka sekiranya iapun [Sayyid Abbas] meniru gambar yang diambil oleh fotografer tentulah terlebih molek lagi petanya".³⁴ Sebelum ini, di dalam ruangan tetap "Perkhabaran Negeri Yang Berjauh-jauhan", merujuk satu berita dalam *North Borneo Herald*, Pengarang JM mengatakan, "kebanyakan orang di sebelah bawah angin menyangka bangsa kulit putih itu telah mengetahui kegunaan sekalian barang yang dijadikan Al-Rahman... Yang sebenarnya ada juga barang yang mereka itu belum belajar khasiatnya...." Menurut berita yang tersiar, seorang "orang putih" telah diajar oleh seorang orang Kayan di Sarawak suatu cara mengeluarkan air yang termasuk ke dalam telinga. Lebih banyak air, terang orang Kayan tersebut, hendaklah dimasukkan ke dalam telinga yang termasuk air itu. Dengan menyengetkan kepala, dengan telinga yang berkenaan berada di sebelah bawah dan kepala di goncang-goncang, kesemua air di dalam telinga itu akan keluar. Cara ini, kata JM, telah lama diamalkan orang-orang Melayu.³⁵

Usaha JM menaikkan nama orang Melayu ini ada kalanya disampaikan dengan secara tidak langsung melalui berita yang dilapor atau ulasan Pengarang di akhir sesuatu berita yang disiarkan. Bilangan 18, misalnya, menyiarkan suatu berita yang dipetik dari *Perak Pioneer* tentang seorang Melayu bernama Daud yang telah berjaya mengalahkan dua orang Cina yang mencuba menyamunnya sewaktu ia di dalam perjalanan dari Tapah ke Sungkai. Setelah membunuh "Si Jambul" - Pengarang merujuk kepada lelaki-lelaki Cina pada waktu itu yang kebanyakannya bertocang - yang menyerangnya dari belakang itu Daud berhadapan pula dengan

penyerangnya yang seorang lagi, "dan oleh sebab cekap Pahlawan Melayu menyebat lawannya dengan golok... maka Panglima Ching Kui itu pun seperti rakannya juga segera berjalan ke Jahim".³⁶ Menyentuh tentang kesangsian setengah-setengah orang tentang keupayaan seorang Melayu di Jasin, Melaka, menembak beberapa ekor harimau yang menyerangnya, Pengarang mengomen, "Wahai, apa pula yang disyak di situ kerana sangat terang bangsa Melayu dengan pantas sahaja dibedilkan kepalanya [harimau]".³⁷

Suatu perkara yang nampaknya diperjuangkan dengan bersungguh-sungguh terutama oleh pengarangnya yang pertama, ialah hak orang Melayu dan umat Islam mendapat layanan yang adil berhubung dengan cuti perayaan Aidilfitri dan Aidiladha. Pengarang menyoal mengapa gesaan rakyat Melayu-Islam supaya pejabat-pejabat kerajaan ditutup pada hari Aidilfitri tidak dilayan sedangkan masyarakat Cina dimuliakan dengan cuti selama dua hari sempena tahun baru mereka.³⁸ Di Perak pula, ungkit Pengarang, pejabat-pejabat kerajaan ditutup sehari sahaja sempena Aidilfitri tetapi cuti Hari Raya Cina tetap dua hari seperti di Pulau Pinang juga. Pengarang menyokong masyarakat Islam Pulau Pinang yang tertanya-tanya mengapa kaum Muslimin tidak diberi dua hari cuti seperti kaum Cina "padahal negeri-negeri yang di dalam Selat Melaka itupun masuk di dalam hitungan Tanah Melayu". Pengarang membidas pihak berkuasa yang memberi keutamaan kepada orang-orang Cina semata-mata kerana penglibatan luas mereka dalam bidang perdagangan. Bagi JM, walaupun tidak begitu ramai orang Islam yang terlibat dalam perniagaan, sumbangan mereka dalam bidang pertanian terutamanya, "tidak tewas" dibandingkan dengan bangsa-bangsa lain. Perkara mengenai layanan yang adil berkaitan dengan cuti umum ini diulang lagi di tempat lain. Sewaktu memperkatakan tentang persediaan menyambut Jubli Intan Queen Victoria pada tahun 1897 itu umpamanya, Pengarang JM dengan secara halus, mendesak supaya kerajaan mengisytiharkan kedua-dua hari raya kaum Muslimin itu sebagai hari kelepasan umum. Inilah, kata Pengarang, tanda peringatan yang "terlebih bagus" dibandingkan dengan pembinaan tugus dan sebagainya.³⁹

KEADAAN MASYARAKAT MELAYU DAN TEGURAN TERHADAP MASYARAKAT MELAYU-ISLAM

Teguran-teguran JM terhadap masyarakat Melayu umumnya meliputi masalah-masalah perhubungan masyarakat, pelajaran dan agama. Kritik-kritik tidak terhad di dalam ruangan Rencana Pengarang saja. Ia juga disampaikan melalui surat-surat yang dikirim para pembaca.

Dalam hal pelajaran, soal tindak-tanduk kerajaan dan sikap ibu bapa Melayu, amat diambil berat oleh JM. JM Bilangan 4, misalnya, telah menyiarkan beberapa pucuk surat daripada para pembaca yang membantah ura-ura kerajaan hendak menggantikan H. B. Golinch, sebagai Nazir sekolah-sekolah, dengan

seorang baru yang akan didatangkan dari Siam. Golinch dianggap sebagai telah banyak berjasa dalam bidang pendidikan bagi anak-anak Melayu, khususnya di Perak. Kerana itu, "janganlah lembu punya minyak, sapi dapat nama", tegur JM. Kepada masyarakat Melayu, JM sering menggesa mereka mengutamakan pendidikan anak-anak. Bagi JM pendidikan yang sempurna bukan sahaja dapat menjamin masa depan si anak tetapi juga berguna dalam membentuk peribadi yang baik. "Biarlah bapanya tinggal kosong tetapi anaknya itu diisikan juga ke dalam hadarnya (sic) dengan berbagai pengetahuan yang patut diketahui moga tiadalah ia tertipu kelak oleh si anak".⁴⁰ Perkara pelajaran ini dikaitkan pula dengan nasib masa depan bangsa pada umumnya. "Bukalah sama mata kita melihat seputar dusun itu habis pohon durian, manggis, rambutan dan lain-lain pesaka telah bertukar tangan ialah oleh sebab kurang pengenalan kita.... Khabarnya banyak pengetahuan [boleh didapati] di dalam sekolah, maka ke situlah patut kita berulang".⁴¹

Sehubungan dengan ini JM juga memperkatakan tentang kelemahan orang-orang Melayu dalam pengetahuan agama sehingga mereka sering sahaja bertindak bercanggah dengan lunas-lunas agama yang mereka anuti. Ia membidas kebiasaan masyarakat Islam di Pulau Pinang dan Perak amnya, dan Taiping khasnya, yang mengadakan berbagai-bagai ragam keramaian yang bercanggah dengan ajaran Islam yang sebenar sewaktu menyambut kedatangan bulan Muharam. Tentang permainan-permainan tersebut yang termasuk juga boria dengan beranika ragam pakaian dan kelakuan, Pengarang mengatakan:

Masya-Allah, ramai permainan Muharam kita di sini [Taiping] pada tahun ini... Kita berkata sesungguhnya sekian lama guru sekolah kita berusaha maka Muharam inilah baharu nampak jasa mereka itu... Astaghfirullah,... hairan kita dari alamat akhiruzzaman ini... jamaah kita mari mencari jalan yang merebahkan tiang agama aslinya... perbuatan itulah semata-mata maksiat kabirah yang teramat kabirah daripada kabirah... ahli kafir yang tahu darihal agama kita semata-mata gelak di atas perbuatan kita....⁴²

Seorang pembaca pula menulis,

Kebanyakan manusia zaman ini kurang percaya gerangan amanat sabda Nabi Muhammad (s.a.w) oleh gerangan kurang kuat imannya mengikut nafsunya sendiri... separuh mengikut afi'l Cina, separuh mengikut afi'l orang putih, dan separuh mengikut Hindu.... Lihatlah bulan Muharam, hilang sekali nama baginda Hassan dan Husain itu diperjujainya anak Afrika, Amerika, Belanda, Italian, dan sebagainya.⁴³

Penulis yang sama juga kesal kerana terdapat sebahagian daripada orang-orang Melayu-Islam yang meniru orang-orang kafir dengan bermain judi, meminum arak dan melakukan perkara-perkara lain yang ditegah agama sewaktu merayakan hari-hari kebesaran Islam termasuk Aidilfitri. Seorang pembaca dari Kelang kagum dengan berita seorang Inggeris bukan Islam yang demi menghormati Islam telah menolak minuman keras sewaktu mangadap pemerintah Turki di Istanbul.⁴⁴ Penulis bertanya, "mengapa pula setengah daripada bangsa kita Melayu yang merupai Islam... di dalam Kuala Lumpur, Kelang dan Kuala Selangor gemar sekali meminum barang yang memabukkan". Menurut pembaca tersebut, "pada petang hari... ramailah kaum yang bertunggang botol itu pergi bermain ke dalam suatu kebun dekat di sana...". "Sayang", keluh penulis, "sepatu kilat, pentelon berkanji, kot keras bertopi gudang, menjadi tunggang-langgang begitu". Penulis menyeru mereka yang terlibat menghentikan "tabiat yang tersangat keji" dan menjatuhkan maruah itu.⁴⁵

Barangkali kerana keadaan masyarakat Melayu-Islam di setengah-setengah tempat telah menjadi begitu tidak cocok dengan lunas-lunas agama dan tatasusila itulah agaknya, maka seorang penulis dari Melaka, misalnya, amat menghargai tindakan seorang Qadhi yang telah mengeluarkan arahan-arahan yang tegas supaya dipulau dan dihukum pelanggar-pelanggar hukum agama di dalam kawasan di bawah tadbirannya. Mereka yang meninggalkan sembahyang fardhu dengan sengaja, misalnya, disisih oleh masyarakat dalam semua kegiatan dan tidak dinikahkan sekiranya mahu berkahwin. Yang mati pula tidak dimandikan sehingga setelah 24 jam kematiannya. Penulis amat gembira kerana sebagai hasilnya masjid-masjid pun "penuh sesaklah" pada hari-hari Jumaat dan "terang benderang" pada waktu malam.

Memuji-mujilah kita tuan Qadhi yang bijaksana itu... tetapi banyak juga kita dengar si degil-si degil itu bersungut... maka haraplah kita kepada sekalian penghulu-penghulu itu memberi nasihat dengan sempurna kepada sekalian anak-anak buahnya.⁴⁶

Kemelut sosial dan keagamaan nyata telah membawa akibat buruk secara langsung kepada masyarakat Melayu-Islam pada umumnya pada waktu itu. Salah satu kisah yang mendapat perhatian dari JM dan pembacanya ialah peristiwa peracunan beramai-ramai di Melaka. Orang-orang Kampung Balai, dengan secara berpura-pura telah menganjurkan suatu majlis perdamaian dengan lawan mereka dari Kampung Bunga Raya. Majlis yang diadakan di rumah ketua Kampung Balai itu berkesudahan dengan orang-orang dari Kampung Bunga Raya termakan racun yang dimasukkan di dalam "juadah" yang disaji orang-orang Kampung Balai.⁴⁷ JM menerima surat-surat yang mengesahkan tindakan kejam orang-orang Kampung Balai itu. Bagi Pengarang JM, "dukacitalah kita mendengar sampai hatinya [ketua Kampung Balai]... itu memecahkan [adat]... menggantikan akan dia dengan peraturan baharu yang sangat kasar... patutkah membunuh ikhwanul-Islam oleh sebab perkara yang amat sedikit".⁴⁸

SOAL POLITIK

JM tidak pernah menyentuh soal-soal politik secara langsung. Daripada sambutannya terhadap pembaharuan-pembaharuan, terutama yang berkaitan dengan penyebaran pelajaran peringkat rendah di kalangan anak-anak Melayu, JM seolah-olah menerima "naungan" British itu sebagai sesuatu yang akan membawa kesan sosial dan ekonomi yang baik kepada orang-orang Melayu. Kegembiraannya menyambut Jubli Intan Queen Victoria dan sikap hormatnya yang berlebih-lebih terhadap pegawai-pegawai British memperlihatkan seolah-olah JM bersyukur negeri-negeri Melayu berada di bawah kekuasaan British. Dari cara penulisan dalam ruangan "Hikayat Negeri-Negeri Melayu Persekutuan" nampaknya JM menerima alasan-alasan Inggeris bahawa campurtangannya di Tanah Melayu adalah untuk membantu mengamankan Tanah Melayu daripada kekacauan-kekacauan yang disebabkan oleh orang-orang Cina dan perebutan-perebutan kuasa di antara raja-raja dan para pembesar Melayu. Namun begitu, JM tetap menganggap seluruh Tanah Melayu termasuk Singapura dan Pulau Pinang sebagai negeri-negeri Melayu, dan bahawa semua orang Melayu adalah anggota satu perwujudan yang sama dan patut diberi layanan yang saksama oleh semua pihak.

TENTANG NAMA PENERBIT DAN PENGARANG JAJAHAN MELAYU DAN SERI PERAK

Setelah meneliti maklumat-maklumat yang didapati daripada halaman JM sendiri, dapatlah dinyatakan dengan pasti bahawa Penerbit JM ialah Sayyid Abul Hassan, bukan Muhammad Umar bin Haji Abu Bakar.⁴⁹ Kekeliruan timbul barangkali kerana nama penerbit tidak tercatat pada setiap keluaran JM. Nama Sayyid Abul Hassan sebagai "Malik Matba", atau tuan punya syarikat percetakan Perak Pioneer yang menerbitkan JM, walau bagaimanapun, boleh didapati, misalnya, di dalam "Isytihar Wajibul-Azhar" pada halaman 1, mulai Bilangan 25.

Pengarang yang pertama yang menjadi tenaga penggerak utama JM sebenarnya Muhammad Umar bin Haji Abu Bakar. Kepimpinannya malangnya berakhir dengan Bilangan ke-29 bertarikh 3 Jun, 1897. Di bawah tajuk "Darihal Pengarang *Jajahan Melayu*", dalam keluaran yang sama, Penerbit mengumumkan bahawa Muhammad Umar mula berhenti pada "awal Jun", diganti oleh Ghulam Qadir bin Muhammad Ali.⁵⁰ Sebagai Pengarang yang kedua, hasil kerja Ghulam Qadir bermula dengan Bilangan ke-30, terbitan 10 Jun 1897, dan berakhir dengan Bilangan ke-39 (26 Ogos, 1897). Selepas ini, kerana kesukaran mendapatkan seorang Pengarang yang sesuai, penerbitnya sendiri, Sayyid Abul Hassan bertindak sama sebagai Pengarang JM sehinggalah bilangan ke-42 (21 Oktober, 1897), yang besar kemungkinannya adalah juga bilangan JM yang terakhir.⁵¹

Peri pentingnya seseorang Pengarang bagi sesebuah akhbar, lebih-lebih lagi pada zaman awal persuratkhabaran Melayu ini, ternyata sekali daripada sejarah hayat

JM dan akhbar yang mendahuluinya, *Seri Perak*. Seperti kata Sayyid Abul Hassan, penerbitan *Seri Perak* terpaksa dihentikan setelah didapati mutunya merosot dengan ketiadaan Muhammad Umar bin Haji Abu Bakar. "Beberapa pun ikhtiar kita hendak menjalankan juga '*Seri Perak*' dengan beberapa pengarang yang telah kita cubakan pada akhir sekali kita dapati sia-sia sahaja pekerjaan itu... sehingga takut kita kurang adab pada sekalian mutalai'n lalu kita tutup...."⁵² Kejayaan awal JM sesungguhnya banyak bergantung kepada Muhammad Umar. Apabila Muhammad Umar berhenti selepas Bilangan ke-29, nyata sekali mutu akhbar tersebut menurun baik dari segi liputan, bahasa, mahupun persembahan. Nada kemelayuannya beransur lemah dan puji-pujian terhadap pemerintah Inggeris meningkat. Kelemahan-kelemahan ini telah dijangka oleh penerbitnya, yang sewaktu mengumumkan penarikan diri Muhammad Umar, telah meminta orang ramai memberi kerjasama kepada pengarang barunya yang "masakan kurang khilafnya".⁵³ Inilah juga, barangkali, yang menyebabkan Ghulam Qadir lebih gemar membahaskan dirinya "Jurutulis", dan tidak "Pengarang". Kesukaran memperolehi Pengarang yang sesuai inilah, selain daripada masalah mendapatkan balik pulangan yang memadai daripada hasil jualan, yang menyebabkan JM terpaksa diberhentikan setelah cuma kira-kira setahun diterbitkan.

Seperkara lagi yang belum pernah dinyatakan dengan pasti dalam kajian-kajian sebelum ini ialah tentang siapakah sebenarnya Penerbit dan Pengarang *Seri Perak*. Dari maklumat yang dipungut dari halaman JM tidaklah dapat disangsikan lagi bahawa penerbit *Seri Perak* ialah Sayyid Abul Hassan yang kemudiannya menerbitkan *Jajahan Melayu* itu, manakala pengarang yang menjayakannya pula ialah Muhammad Umar bin Haji Abu Bakar yang kemudiannya menjadi Pengarang *Jajahan Melayu*.⁵⁴

PENUTUP

Dari beberapa segi, *Jajahan Melayu* sesungguhnya ialah sebuah akhbar yang menarik. Ia adalah satu-satunya akhbar Melayu hasilan negeri Melayu di luar Negeri-Negeri Selat pada akhir kurun lalu yang masih wujud dengan lengkap dari Bilangan Pertama hingga bilangan terakhir. Walaupun dalam Bilangan 42, halaman 2, Pengarang ada menyatakan akan menerbitkan Bilangan 43, simpanan yang terdapat di Arkib Negara Malaysia hanyalah setakat Bilangan 42 sahaja. Kemungkinannya ialah, disebabkan oleh kesukaran-kesukaran (terutamanya masalah kewangan dan ketiadaan Pengarang yang sesuai) yang dihadapi, Bilangan ke-43 itu tidak jadi diterbitkan.

Dalam usianya yang singkat itu JM telah berjaya membawakan berbagai perkara, baik yang berpunca dari dalam mahupun dari luar negeri. Liputan berita tentang hal ehwal dalam negeri (sama seperti *Bintang Timur* yang diterbitkan di Pulau Pinang pada 1894 - 1895) adalah agak menyeluruh dan memuaskan. Berita-berita dari masyarakat bawahan, terutama yang berkaitan dengan tindak-tanduk dan

gelagat manusia yang penuh dengan kelucuan disebalik kesungguhan, sering disiarkan. Ia sedikit sebanyak dapat memberi gambaran tentang keadaan masyarakat Tanah Melayu yang kian majmuk dan semakin rencam, di ambang suatu zaman baru yang pesat berubah dan amat meninggalkan kesan. Di dalamnya terdapat banyak kisah mengenai latah dan telatah manusia - mengenai orang-orang kampung, orang-orang bandar, dan masyarakat pendatang yang kian berpusu-pusu ke Tanah Melayu; mengenai "panglima tocang" (penyamun Cina), "Keling", Benggali, orang putih, penangkap buaya, pemburu harimau, "mata-mata", "panglima bedal" (buaya), "datuk belalai" (gajah), "kereta asap" (keretapi), "kereta Hongkong" (lanca), dan lain-lain. Nilai dan cara pemberitaannya juga menarik. *Jajahan Melayu* tidak sahaja melaporkan berita. Ia juga memberi pandangan, menghibur, dan "mengajar" para pembacanya.

Berbeza daripada sebilangan akhbar Melayu lain yang muncul sebelum 1930-an, *Jajahan Melayu* bersikap positif terhadap kemampuan dan kebolehan orang-orang Melayu hatta jika dibandingkan dengan orang-orang Inggeris sekalipun. Cuma, yang dipintanya ialah orang Melayu dilatih dan diberi peluang secukupnya untuk memajukan diri mereka di dalam setiap bidang. Seperti akhbar-akhbar sezaman, JM juga dengan kuatnya menyeru ibu bapa Melayu menyekolahkan dan mengambil berat tentang pelajaran anak-anak mereka. Berhubung dengan soal agama pula, di dalam JM belum dapat dikesan perbalahan Kaum Tua-Kaum Muda seperti yang terdapat dalam beberapa buah akhbar dan majalah yang diterbitkan dalam kurun ke-20 sebelum Peperangan Dunia Kedua. Yang ada ialah teguran sebelah pihak terhadap amalan yang bercanggah dengan kehendak agama dan tindak-tanduk yang merugikan orang Melayu dan masyarakat Islam.

Sesuai dengan namanya, *Jajahan Melayu* tidak menghadkan pemberitaannya kepada negeri Perak sahaja. Sungguhpun lebih banyak daripada berita-berita yang disiarkan adalah mengenai Perak, JM juga memberi tempat kepada surat-surat dan berita-berita dari bahagian-bahagian lain Semenanjung terutama dari Negeri-Negeri Selat dan Negeri-Negeri Melayu Bersekutu. Kekurangan berita dari setengah-setengah negeri, nampaknya lebih disebabkan oleh masalah perhubungan dan ketiadaan wakil-wakil pemungut berita dari sana kerana kurangnya minat JM terhadap kawasan-kawasan itu. Daripada senarai nama wakil-wakil penjualnya, besar kemungkinan lingkungan pembacanya lebih tertumpu di kawasan pantai barat Semenanjung. Walau bagaimanapun, memandangkan adanya wakil JM di Betawi⁵⁵ dan bahawa kelahiran JM disedari dan dialu-alukan oleh akhbar Melayu di Sri Lanka, *Wajah Silong*,⁵⁶ maka tidak mustahil bahawa *Jajahan Melayu* juga telah sampai dan dibaca, setidak-tidaknya oleh orang-orang tertentu, di kedua-dua tempat itu. Namun demikian, jumlah naskhah yang dicetak pada setiap minggu adalah sukar untuk dipastikan.

Dengan berita-berita yang khusus buat zamannya dan dengan gayanya yang tersendiri yang penuh dengan ungkapan-ungkapan semasa, *Jajahan Melayu* bukan

sahaja berharga sebagai pembayang keadaan zamannya tetapi juga bernilai sebagai pemberi gambaran tentang corak dan masalah-masalah dalam persuratkhabaran dan kewartawanan Melayu pada zamannya itu.

Adalah amat berfaedah sekali sekiranya maklumat lanjut dipungut mengenai Penerbit dan Pengarang dua akhbar Melayu kurun kesembilan belas ini. Tidak syak lagi mereka adalah peneroka-peneroka bidang persuratkhabaran, setidaknya bagi Tanah Besar Semenanjung Tanah Melayu. Walaupun hasrat mereka untuk mengekalkan penerbitan JM sekurang-kurangnya "sekadar usia *Jawi Peranakan* pun jadilah"⁵⁷ itu tidak tercapai, mereka telah dengan gigihnya berusaha ke arah itu dan telah meninggalkan suatu warisan yang tidak ternilai harganya. Dengan ketiadaan sebarang naskhah *Seri Perak* untuk tatapan kita pada hari ini, dengan pengetahuan bahawa mereka berdua adalah juga penggerak utama *Seri Perak*, rasa terkilan kita barangkali terubat juga sekiranya kita mahu mengandaikan bahawa sedikit sebanyak wajah *Seri Perak*, yang juga berusia tidak lebih daripada satu tahun⁵⁸ itu, telapun tercermin di halaman *Jajahan Melayu*.

CATATAN

¹ Untuk senarai yang agak lengkap sehingga tahun 1984, lihat misalnya, Khoo Kay Kim, *Majalah dan Akhbar Melayu Sebagai Sumber Sejarah*, K. Lumpur, Perpustakaan Universiti Malaya, 1984.

² Akhbar-akhbar tersebut ialah *Seri Perak*, *Jajahan Melayu* dan *Warta Kerajaan Perak*. Termasuk di dalam 183 judul ini ialah akhbar-akhbar dan majalah-majalah separuh berbahasa Melayu seperti *Bustan Arifin* suntingan C.H. Thomsen dengan bantuan Munshi Abdullah di Melaka pada awal 1820-an (Lihat Ibrahim bin Ismail, "In quest of the Malay Magazine (1821 - 1822)" dalam *Indonesia Circle*, no. 21 (March 1980)), dan sembilan tajuk lain yang diterbitkan oleh badan-badan penyibar agama Kristian di Singapura. (Lihat W.R. Roff, *Bibliography of Malay and Arabic Periodicals published in the Straits Settlements and Peninsular Malay States, 1876 - 1941*, London, Oxford University Press, 1972, hal. 62-3)

³ *Jajahan Melayu* sendiri melaporkan bahawa sebahagian besar daripada naskhah JM adalah dibeli oleh kerajaan negeri Perak untuk digunakan sebagai bahan bacaan murid di sekolah-sekolah di negeri itu. Lihat JM, 15.8.1897.

⁴ Antara kajian-kajian yang telah dilakukan termasuklah Ibrahim bin Ismail, *op cit.* dan Muhammad Dahari Othman, "Akhbar Chahaya Pulau Pinang 1900 - 1908", *Jebat*, Bil. 7/8 (1977/78 - 1978/79), hal. 115-121. Mohd. Taib bin Osman (*Bahasa Rencana Pengarang Akhbar-akhbar Melayu Sehingga 1941*, Kuala Lumpur, DBP, 1964) ada menurunkan semula sebahagian daripada petikan dari *Jajahan Melayu* yang dibuat oleh Muhammad bin Dato' Muda di

dalam bukunya *Tarikh Suratkhbar* (Matbaa'h Al-Zainiah, Bukit Mertajam, 1940) manakala W.R. Roff (*Sejarah Surat2 Khabar Melayu*, Pulau Pinang, Saudara Sinaran, 1967) dan Nik Ahmad bin Hj. Nik Hassan ("The Malay press; the early phase of the Malay vernacular press, 1876 - 1906", *JMBRAS*, vol. 36, pt 1, no. 201 (1963), 37-78) tidak menyebut langsung akhbar-akhbar yang diterbitkan di Taiping itu.

⁵ W. R. Roff, *Sejarah*, hal. 11; W.R. Roff, *Bibliography*, hal. 5 dan 30. Muhammad bin Datok Muda, setelah menarik perhatian bahawa "akhbar 'Sekolah Melayu' yang dikeluarkan pada 26 Disember 1888 (Nombor 21, Jil. 1) ada pula memetik perkhabaran daripada *Warta Kerajaan Perak*" merumuskan bahawa *Warta Kerajaan Perak* pernah diterbitkan sebelum siri yang bermula dari Januari 1897 itu. Sekiranya ini benar, maka *Warta Kerajaan Perak*lah yang merupakan akhbar pertama di Tanah Melayu di luar Negeri-Negeri Selat. Lihat Muhammad bin Datok Muda, *Tarikh*, hal. 101.

⁶ *Jajahan Melayu*, Bil. 1, 29.5.1314.

⁷ *Ibid. Perak Pioneer* mula terbit pada Julai 1894.

⁸ Terbitan Bil. 24, 28, dan 33, walau bagaimanapun, mempunyai tambahan tidak lebih daripada satu halaman.

⁹ Penulis mengucapkan terima kasih kepada pihak Arkib Negara Malaysia kerana diberi peluang meneliti naskhah-naskhah yang tersimpan di sana.

¹⁰ *JM*, 29.5.1314.

¹¹ *Ibid.*

¹² *Ibid.*

¹³ Singkatan "Melayu-Islam" di dalam rencana ini merujuk kepada orang Melayu dan masyarakat Islam pada umumnya.

¹⁴ Lihat *JM*, 27.5.1897, 15.7.1897.

¹⁵ *JM*, 11.12.1896.

¹⁶ *JM*, 22.4.1897.

¹⁷Osman juga adalah wakil *Jajahan Melayu* bagi kawasan Seberang Perai. Beliau menyenaraikan lima belas tajuk yang antaranya termasuk *Khoja Maimun, Tengkorak Kering, Azim Darma Wiraja, Asma Dewa, Menteri Yahaya, Menteri Ibrahim, dan Kuang Agung*.

¹⁸*JM*, 6.5.1897.

¹⁹*JM*, 27.5.1897.

²⁰*JM*, 17.6.1897.

²¹*JM*, 26.11.1896.

²²*JM*, 21.10.1897.

²³*JM*, 25.3.1897. Penekanan oleh penulis.

²⁴*JM*, 26.11.1896

²⁵Ejaan "*Jawi Peranakkan*" dengan dua "k" ini adalah ejaan yang sebenar seperti yang terdapat pada akhbar *Jawi Peranakkan* itu sendiri.

²⁶*JM*, 12.11.1896.

²⁷*JM*, 14.10.1897.

²⁸*JM*, 12.11.1896. Penekanan oleh penulis.

²⁹*JM*, 7.1.1897

³⁰*Ibid.*

³¹*Ibid.*

³²*JM*, 25.3.1897. "dubahasa" seperti yang diguna di sini bermaksud penterjemah atau jurubahasa.

³³*Ibid.*

³⁴*JM*, 8.4.1897.

³⁵*JM*, 25.3.1897.

³⁶ *JM*, 11.3.1897.

³⁷ *Ibid.*

³⁸ *JM*, 18.3.1897.

³⁹ *Ibid.*

⁴⁰ *JM*, 11.3.1897.

⁴¹ *Ibid.*

⁴² *JM*, 1.7.1897.

⁴³ *JM*, 15.7.1897.

⁴⁴ *JM*, 27.5.1897

⁴⁵ *Ibid.*

⁴⁶ *JM*, 16.4.1897.

⁴⁷ *JM*, 11.12.1896.

⁴⁸ *Ibid.*

⁴⁹ W. R. Roff (*Bibliography*, hal. 30) menyebutnya sebagai Sayyid Abdul Hassan b. Burhan. A. M. Iskandar Haji Ahmad menyebutnya sebagai Mohd. Omar bin Haji Abu Bakar. (Drs. A. M. Iskandar, *Persuratkhabaran Melayu 1876 - 1968*, K. Lumpur, DBP., 1980, hal. 5). Demikian juga Khoo Kay Kim (*Majalah dan Akhbar Melayu Sebagai Sumber Sejarah*, hal. 42). *Katalog Suratkhbar dan Majalah Bahasa Malaysia* terbitan Arkib Negara Malaysia (1985, hal. 14) pula menyatakan akhbar tersebut sebagai "di bawah pimpinan Mohd. Omar bin Haji Abu Bakar". Muhammad bin Datok Muda (*Tarikh*, hal. 104) mengatakan Muhammad Umar bin Haji Abu Bakar itu adalah sekaligus "Penerbit dan Pengarangnya".

⁵⁰ W. R. Roff, *Bibliography*, mencatat tarikh pemberhentiannya sebagai 3 Julai, 1897, dan penggantinya sebagai Ghulam Kadar. A. M. Iskandar, *Persuratkhabaran*, menurunkan tarikh yang sama tetapi mengeja nama penggantinya sebagai Ghulam Kader.

⁵¹Dalam Bilangan ke-42 itu Penerbit-Pengarang berjanji "akan datang berkhidmat hingga a'dad 43", tetapi sehingga ini belum lagi dapat dikesan naskhah Bilangan ke-43 itu.

⁵²*JM*, Bil. 1 (5.11.1896). Salah seorang daripada pengarang-pengarang itulah barangkali Haji Abdul Kadir bin Setia Raja seperti yang disebut W. R. Roff (*Bibliography*, hal. 5 dan 30).

⁵³*JM*, 3.6.1897.

⁵⁴*JM*, Bil. 1 (5.11.1896). Muhammad bin Datok Muda (*Tarikh*) tidak menyebut nama Pengarang atau Penerbit *Seri Perak*. W. R. Roff (*Bibliography*, hal. 30) pula mengagak barangkali Pengarangnya ialah Haji Abdul Kadir b. Setia Raja, dan Penerbitnya kemungkinannya ialah Sayyid Abdul Hassan bin Burhan.

⁵⁵*JM* mempunyai wakil-wakil penjual di Singapura, Pulau Pinang, Johor, Perak, dan Betawi.

⁵⁶*JM*, 3.12.1896.

⁵⁷*Ibid.* Mingguan *Jawi Peranakan* telah berjaya diterbitkan selama kira-kira sembilan belas tahun iaitu daripada tahun 1876 hingga 1895.

⁵⁸Setakat ini belum ada kepastian sehingga bilakah *Seri Perak* diterbitkan. Walau bagaimanapun, memandangkan yang pemberhentian penerbitan *Seri Perak* berlaku sebelum diterbitkan akhbar *Perak Pioneer* pada bulan Julai 1894, maka bolehlah dianggap bahawa *Seri Perak* yang mula terbit pada bulan Jun 1893 itu berusia tidak lebih daripada satu tahun.